DOCUMENTS AUTHENTIQUES – DÉCLENCHEURS DES ACTIVITÉS EN CLASSE DE LANGUE

Milena MILANOVIC
Institut de langues étrangères FLS, Belgrade, Serbie

***Résumé**: Bien que la plupart des méthodes existant sur le marché soient minutieusement conçues, les professeurs de langues étrangères sont obligés de se tourner vers les documents authentiques pour actualiser leur travail. Qu'est-ce qu'un document authentique ? Comment peut-il être utilisé en classe de langue ? Comment collectionner ces documents, les classer, les exploiter ? L'utilisation de documents authentiques en classe peut être un bon support pour développer non seulement les connaissances linguistiques mais aussi l'ouverture culturelle à la civilisation de la langue donnée.*

***Mots-clés:** documents authentiques, supports visuel, communication.*

Un grand nombre de méthodes existe sur le marché, mais malgré l'actualisation et le renouvellement de celles-ci, il est toujours difficile de choisir une méthode qui répondra aux besoins spécifiques de nos apprenants. Les problèmes rencontrés auprès des apprenants sont leur désintérêt pour les sujets traités, la présentation des sujets inadéquats au regard de leur milieu social et culturel, le prix toujours très élevé, etc.

L'enseignant moderne se trouve face à un obstacle qu'il doit surpasser avant d'entrer dans la salle de classe : il doit créer un matériel didactique, en accord avec l'âge, les besoins et l'hétérogénéité de sa classe. Les apprenants cherchent une sphère concrète, le présent, la réalité, l'authenticité.

Qu'est-ce que c'est qu'un document authentique ?

C'est un document qui n'a pas été créé spécifiquement à des fins pédagogiques. Ce sont des documents qui reflètent la « vraie langue parlée » par les natifs d'une langue donnée. Le choix du document déclencheur est important puisqu'il porte non seulement sur les informations mais il est également source d'inspiration pour les activités de fixation et de production. Il faut faire attention à ce que le document choisi réponde aux critères adaptés au public visé et corresponde à leurs centres d'intérêts.

Quels sont les critères à assurer ?

1) Le document authentique doit être adapté au public visé selon leur âge, leur niveau de langue, leurs intérêts, leur éducation et leurs besoins.
2) Il doit, par sa présentation, faciliter la compréhension (mise en page, illustrations, titres, source connue, date actuelle)
3) Il doit être utilisable en classe (sujet clair et motivant, langage approprié, nature clairement définie, bon déclencheur)

BDD-A5648 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 21:58:51 UTC)

4) Il doit posséder des contenus linguistiques et culturels pertinents (structures à acquérir, à activer et à répéter ; pédagogie interculturelle, reflet de la société francophone, actualité)

Les documents audio – des mots mélangés avec du bruit

Les documents écrits sont relativement faciles à se procurer. Mais, il est en revanche beaucoup plus difficile de se procurer des documents authentiques oraux. La radio est, bien sûr, une source permanente de langue orale authentique, mais en dehors de ce média, il est très difficile de trouver des documents sonores qui illustrent la vie quotidienne et qui préparent donc les apprenants à écouter la langue telle qu'elle est parlée dans les pays francophones. Radio France International est la radio la plus écoutée dans le monde francophone. Elle ne transmet pas seulement des émissions en français courant, mais aussi en français facile. En plus du programme officiel, le site de la RFI offre une gamme de ressources pédagogiques et d'exercices pour l'apprentissage du français. Egalement, les enregistrements vendus avec des manuels contiennent non seulement la « langue vivante » mais aussi les bruits authentiques qui ne facilitent pas la compréhension mais qui ont pour but de placer les apprenants dans une « vraie situation » et de les entraîner à la compréhension orale. Il ne faut pas oublier les chansons françaises. Elles peuvent être utilisées dans beaucoup d'activités : le vocabulaire (mots inconnus, synonymes, mots-clés, etc.), la phonétique (prononciation, rimes, etc.), l'expression orale sur le thème abordé, la recherche via Internet, etc.

Les visuels – inévitable support pédagogique

Les élèves sont des apprenant kinesthésiques, visuels ou auditifs; ils adorent toutes sortes de supports pédagogiques qui peuvent les aider à résoudre le problème d'acquisition des langues nouvelles. Les apprenants adorent ressentir l'atmosphère d'une autre civilisation, d'une autre culture et de sa langue afin d'observer des exemples concrets de la vie.

Les visuels sont un important moyen d'enseignement de la langue, de l'oral à l'écrit. Ils donnent une forte stimulation visuelle et verbale et nous offrent un usage varié. Ils engagent tous les sens et toutes les compétences.

Cette authenticité est essentielle : la façon d'enseigner qui présentait le professeur, devant son bureau, transmettant sèchement les règles de grammaire et l'orthographe est dépassé depuis longtemps. Les élèves modernes exigent une façon d'enseignement actuelle : rapidité, efficacité, utilité, emploi des nouvelles technologies, authenticité, innovation, motivation, ludisme…

Le découpage d'images de magazines, le collage sur du carton, le classement dans des enveloppes ou des boîtes, la collection de brochures de voyages, de boîtes d'allumettes, des hôtels visités ou des stylos avec des inscriptions dans la langue enseignée, voici de bonnes façons d'assurer l'authenticité des cours.

Quel support peut servir de visuel en classe ?

BDD-A5648 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 21:58:51 UTC)

Beaucoup de choses (in)utiles : images et photos ; objets de classe (tables, bureau, livres, tableau, marqueurs, lampe, porte…) ; documents divers (brochures, mémos, cartes postales, timbres postes, allumettes, posters, affiches…) ; BDs ; film, télé, radio, presse, vidéo et ordinateur ; fiches différentes pour les jeux de rôles ; textes écrits ; apprenants et professeurs.

Images et photos - Où les trouver ?

Les journaux, les magazines, les revues sont des sources inépuisables : en noir et blanc dans les journaux : ce sont des photos de notre quotidien, simples et documentaires et celles plus complexes, en couleur, sur papier glacé, dans les magazines et revues. Nous pouvons apporter en classe nos photos de vacances ou demander aux apprenants d'apporter les leurs. Cela donne de l'authenticité et de l'originalité.

Comment sélectionner une image ?

Le choix doit être fait avec beaucoup d'attention. Premièrement, l'image doit être liée à la leçon. Il est important de trouver l'image par rapport au thème de la leçon et non d'organiser la leçon à partir de l'image.

Ensuite, l'image doit être claire, sans trop de détails, assez grande pour que toute la classe la voie dans sa totalité. Les petites images sont utiles pour le travail individuel ou en groupe. Elle doit être intéressante pour les apprenants, appropriée à leur âge et à leur niveau de langue et d'éducation, attirante pour leur imagination.

Thème, gens, objets présentés, scènes doivent être connus par les apprenants. Il faut éviter les images à texte (il est préférable de le couper ou de mettre des bulles pour que les apprenants les "fassent parler"). Enfin un dernier conseil : choisissez les photos qui peuvent être utilisées en plusieurs osassions, ainsi vous diminuez votre travail de collection. Il faut créer une banque de photos, d'images, d'illustrations afin de les avoir toujours prêtes et à portée de main. Il est utile de les coller sur du carton et d'écrire la légende au verso, contenant le(s) thème(s) possible(s) de la leçon.

Quelques catégories d'images : moyens de transport, animaux, fêtes et événements, coutumes, bâtiments, aliments et boissons, lieux, sports, vêtements, mots en vrac, ustensiles, famille, gens (sentiments, nationalités, personnes célèbres, occupations), etc. Quand on travaille avec des photos, il faut commencer par les questions traditionnelles : Qui, Quand, Quoi, Où, Comment, Pourquoi… ? et continuer la conversation. On peut aussi décrire la photo, faire dialoguer des personnages de la photo, donner un titre, raconter une histoire à partir de celle-ci, comparer, imaginer, analyser…

Objets de classe

L'usage de ces objets est clair et logique. Il suffit de les montrer et de répéter le vocabulaire. On peut organiser divers jeux autour de ces termes (« Pendu », « Mots croisés », « Imaginez un objet… » « Téléphones sourds », etc.).

BDD-A5648 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 21:58:51 UTC)

Documents divers

Ces documents offrent une vaste gamme d'activités orales. En voici quelques-unes sur le voyage imaginé :

- On distribue des brochures et des prospectus aux apprenants et c'est à eux d'imaginer leur voyage dans le pays présenté dans le prospectus et de le raconter aux autres. Il faut analyser les indices visuels et textuels. Il est possible d'organiser un jeu de rôles, d'imaginer des slogans pour un voyage, de réaliser sa propre brochure.
- On distribue les cartes postales à chaque apprenant. Ils doivent inventer une aventure dans le lieu de la carte postale et la partager aux autres.
- On peut aussi organiser un jeu de rôle entre les apprenants. Divisez la classe en paires. Chaque paire s'interroge alternativement sur le voyage. Il est utile d'écrire les questions – exemples au tableau. Après cela, ils présentent leur paire et parlent du voyage de celui-ci. La même activité peut être organisée avec les timbres postes, allumettes, affiches, etc.

Bandes dessinées

Elles éveillent l'imagination et motivent les apprenants de s'exprimer avec humour. Elles peuvent également susciter une discussion sur un aspect socioculturel présenté. On peut exploiter les structures grammaticales ou les actes de parole. On peut analyser et développer le lexique. Et surtout, on peut exploiter le registre de la langue : argot, langue familière ou soutenue. Il suffit d'effacer les mots dans les bulles et de demander aux apprenants de parler à la place des héros de la BD. Toutes les générations aiment travailler sur ce support pédagogique. On peut aussi très simplement distribuer les rôles et lire à la haute voix. Il faut insister sur la prononciation et la mélodie de la langue. Chacun de nous rêve d'être acteur !

Films, télé, radio, vidéo, ordinateur, presse

Les médias et les nouvelles technologies sont prêts à être utilisés en classe. Ils offrent des sujets d'exercices oraux et inspirent à la conversation. Les sujets sont divers, pour chaque niveau et pour chaque âge. On peut travailler sur un ensemble de compétences linguistiques – compréhension orale et écrite, production orale et écrite. Il ne faut pas considérer la communication orale comme une activité séparée et autonome. Elle représente toute une série d'activités. La presse est encore un support très utile. Elle nous présente « en direct » la société de la langue enseignée. Il suffit d'apporter les exemplaires de journaux ou de magazines en classe et d'organiser un atelier d'apprentissage ludique de la langue. On peut préparer des fiches par élève avec les tâches à accomplir : par ex. trouver un événement intéressant et le partager avec le groupe; lire et présenter des faits divers ; présenter la météo, le programme télévisé… On peut diviser la classe en rédaction d'un journal ou l'équipe d'une chaîne et travailler sur la préparation d'un journal/ d'un journal télévisé. La vidéo est un document authentique qui peut être utilisé à de nombreuses fins : travail avant le visionnement (remue-méninges sur le sujet abordé, associations, hypothèses), pendant le visionnement (retrouver les informations, relever les indicateur visuels, identifier les mots signifiants, prendre des notes), avec ou sans le sons (résumer la séquence, donner un commentaire,

BDD-A5648 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 21:58:51 UTC)

donner son opinion sur le sujet abordé), travail avec le visionnement interrompu (imaginer, jouer ou écrire la suite) …

Textes écrits

Les activités autour d'un texte peuvent être divisées en trois étapes – activités de pré lecture, lors de la lecture et celles après la lecture. Il s'agit d'observer, de décrire, d'imaginer, d'analyser, de relever, de reconstituer, de compléter, de terminer, d'exprimer, de discuter, de transposer ou encore d'écrire… Notre imagination est notre limite !

Apprenants et professeurs

Vous n'avez aucun support ? Tant pis. Vous avez toujours vos apprenants et votre propre imagination. Engagez un échange d'idées sur un sujet attirant ou actuel. D'abord, c'est à vous de poser des questions et de mener le fil de la conversation mais il faut que vous vous retiriez peu à peu et que vous cédiez la place aux apprenants. Il faut qu'ils parlent plus que le professeur. C'est encore un travers de l'ancien système d'enseignement : les élèves se contentaient d'écouter leur professeur parlant sur un sujet et de prendre des notes. Ils étaient capables de dire en langue maternelle toutes les règles de grammaire et de parler sur les faits généraux mais ils n'osaient pas prononcer une seule phrase en langue étrangère.

Pour communiquer efficacement dans une langue étrangère, il n'est pas suffisant d'acquérir les connaissances linguistiques mais il est nécessaire de développer les connaissances culturelles et de civilisation de la langue donnée. L'utilisation des documents authentiques en classe peut être un bon support pour développer ce savoir-faire.

Bibliographie

Cadre européen commun de référence
Lancien, T., *Le Multimédia*, CLE International, Paris, 1998
Lemeunier, V., *Acquérir des automatismes linguistiques pour développer une réelle compétence de communication, Actes du premier colloque ELE de l'université de Saint-Étienne*, 2001
Oxford R, *Language Learning Strategies. Newsbury house*, 1990
Lemeunier, V., *Une identité plurielle, Mélanges offerts à Louis Porcher*, L'Harmattan, 2003
Peeters, L., *Méthodes pour enseigner et apprendre en groupe*, De Boeck, 2005
Zucchet, F., *Oser le théâtre*, CRDP de l'Académie de Grenoble, 2001

BDD-A5648 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.143 (2026-11-18 21:58:51 UTC)